

Bilag 1.Oversættelse.

Convention.

Sa Majesté le Roi de Danemark et Sa Majesté le Roi des Belges, désirant régler autant que possible par la voie de l'arbitrage les différends qui pourraient s'élever entre leurs pays, ont décidé de conclure à cet effet une convention et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi de Danemark:

Monsieur *Johan Wilhelm de Grevenkop-Castenskiöld*, Son Chambellan et Chargé d'affaires à Bruxelles, Chevalier de l'Ordre du Danebrog, et

Sa Majesté le Roi des Belges:

Monsieur *le Baron de Favereau*, Chevalier de l'Ordre de Léopold etc. etc. etc., Sénateur, Son Ministre des Affaires Etrangères,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à soumettre à la Cour permanente d'Arbitrage, établie à La Haye par la Convention du 29 Juillet 1899, les différends qui viendraient à s'élever entre Elles dans les cas énumérés à l'article 3, pour autant qu'ils ne touchent ni aux intérêts vitaux, ni à l'indépendance des pays contractants et qu'une solution amiable n'ait pu être obtenue par des négociations diplomatiques directes, ou par toute autre voie de conciliation.

Konvention.

Hans Majestæt Kongen af Danmark og Hans Majestæt Belgiernes Konge, der ønske, saa vidt mulig, ved Hjælp af Voldgift at ordne de Tvistigheder, der maatte opstaa mellem deres Lande, have bestemt i det Øjemed at afslutte en Konvention og have udnævnt til deres Befuldmægtigede:

Hans Majestæt Kongen af Danmark:

Hr. *Johan Wilhelm Grevenkop Castenskiöld*, Hans Majestæts Kammerherre og Chargé d'affaires i Bryssel, Ridder af Dannebrog, og

Hans Majestæt Belgiernes Konge:

Hr. *Baron Favereau*, Ridder af Leopoldsordenen o. s. v. o. s. v. o. s. v., Senator, Hans Majestæts Udenrigsminister,

hvilke, efter at have meddelt hinanden deres Fuldmagter, der befandtes i god og rigtig Form, ere komne overens om følgende Artikler:

Artikel 1.

De høje kontraherende Parter forpligte sig til at henvise til den ved Konventionen af 29de Juli 1899 i Haag oprettede permanente Voldgiftsdomstol de Tvistigheder, der maatte opstaa imellem dem i de i Artikel 3 opregnede Tilfælde, for saa vidt de hverken berøre de kontraherende Landes Livsinteresser eller Uafhængighed og en mindelig Afgørelse ikke har kunnet opnaas ved direkte diplomatiske Forhandlinger eller ad hvilkensomhelst anden fredelig Vej.